

CONDITIONS GÉNÉRALES

TRANSPORT ET RESTAURATION

GENERAL CONDITIONS

BUS AND LUNCH

2023-2024



COLLÈGE DU LÉMAN
International School · Geneva

INDEX CONDITIONS GENERALES/ TRANSPORT ET RESTAURATION

GENERAL CONDITIONS INDEX /BUS AND LUNCH

Français

1. FACTURATION	3
1.1. REDUCTION FAMILLE	3
2. TARIFS (TVA INCLUSE)	3
2.1. Tarifs du service de restauration	3
2.2. Tarifs du service de transport scolaire	3
3. SERVICE DE TRANSPORT SCOLAIRE	4
3.1. Zones	4

English

1. BILLING	5
1.1. MULTICHILD DISCOUNT	5
2. FEES (VAT INCLUDED)	5
2.1. Hot lunch fees	5
2.2. Transportation service fees	5
3. TRANSPORTATION SERVICE	6
3.1. Zones	6

Les inscriptions aux services de restauration et/ou de transport scolaire se font pour l'année entière. Les résiliations doivent se faire, par écrit, au plus tard la veille du début de chaque période, soit avant le 1^{er} septembre 2023 pour l'automne, avant le 1^{er} janvier 2024 pour l'hiver et avant le 1^{er} avril 2024 pour le printemps. Les élèves déjà inscrits au service de transport scolaire pour l'année 2022-2023 et, souhaitant se réinscrire pour l'année 2023-2024, doivent obligatoirement remplir le formulaire en ligne.

1. FACTURATION

Les frais de restauration scolaire et/ou de transport scolaire sont facturés une fois par an, en même temps que l'écolage, et payables aux dates suivantes :

PÉRIODE	MOIS	DATE DE PAIEMENT
Automne	septembre à décembre	20 août 2023
Hiver	janvier à mars	1er décembre 2023
Printemps	avril à juin	1er mars 2024

Pour les parents ayant opté pour une méthode de paiement LSV, le règlement des frais de restauration scolaire et/ou de transport scolaire se fera par prélèvement bancaire aux dates mentionnées ci-dessus.

1.1. REDUCTION FAMILLE

Les parents ayant plusieurs enfants inscrits à l'un de ces services et ne bénéficiant d'aucune prise en charge de la part de leur employeur, bénéficient des réductions suivantes :

	RESTAURATION	TRANSPORT
2e enfant		- 25%
3e enfant	- 10%	- 35%
4e enfant	- 15%	- 50%
5e enfant	- 25%	- 50%

2. TARIFS (TVA INCLUSE)

2.1. Tarifs du service de restauration uniquement

	AUTOMNE	HIVER	PRINTEMPS	ANNÉE	UN TICKET
PRÉSCOLAIRE	CHF 950	CHF 750	CHF 750	CHF 2'450	CHF 15
PRIMAIRE	CHF 1'250	CHF 850	CHF 850	CHF 2'950	CHF 19
SECONDAIRE	CHF 1'500	CHF 1'075	CHF 1'075	CHF 3'650	CHF 24

2.2. Tarifs du service de transport scolaire

	AUTOMNE	HIVER	PRINTEMPS	ANNÉE	UN TRAJET	UN TICKET
ZONE 1	CHF 1'680	CHF 1'250	CHF 1'250	CHF 4'180	65 % du tarif	CHF 21
ZONE 2	CHF 1'890	CHF 1'420	CHF 1'420	CHF 4'730	65 % du tarif	CHF 21
ZONE 3	CHF 1'980	CHF 1'490	CHF 1'490	CHF 4'960	65 % du tarif	CHF 21
ZONE 4	CHF 2'080	CHF 1'560	CHF 1'560	CHF 5'200	65 % du tarif	CHF 21

L'inscription au service de transport et restauration se fait du lundi au vendredi. Aucun prorata ne sera fait en cas d'utilisation partielle au cours de la semaine. Les tickets à l'unité (bus ou lunch pour les secondaires) sont en vente au guichet de la comptabilité, selon horaires d'ouverture. Les tickets repas du préscolaire et du primaire sont comptabilisés dans les factures trimestrielles au long de l'année.

3. SERVICE DE TRANSPORT SCOLAIRE

La brochure du transport scolaire indiquant la ligne de bus et les horaires vous sera remise dès la rentrée scolaire.

Le service de bus débutera le **jeudi 24 août 2023 l'après-midi**.

En cas de changement d'adresse en cours d'année scolaire, le service des transports ne peut pas garantir une place sur une nouvelle ligne de bus.

3.1. Zones

ZONE 1	ZONE 2		ZONE 3		
Bellevue	Bogis-Bossey	Le Grand Saconnex (GE)	Acacias	Genève - Malagnou	Le Lignon
Bossy	Céligny	Le Petit Saconnex	Begnins	Genève - Plainpalais	Nyon
Chambésy	Cessy	Les Avanchets	Bernex	Genève - Plateau de Frontenex	Onex
Chavannes-des-Bois	Chatelaine (GE)	Meyrin	Borex	Genève - Vieille ville	Petit-Lancy
Collex-Bossy	Chavannes-de-Bogis	Nations	Chéserex	Genolier	Plan-les-Ouates
Commugny	Chevry	Ornex	Collonge-Bellerive	Gilly	Prangins
Coppet	Crans-près-Céligny	Pâquis	Cologny	Gingins	Saint-Genis-Pouilly
Ferney-Voltaire	Crassier	Prévessin-Moëns	Confignon	Givrins	Sergy
Genthod	Divonne-les-Bains	Saint-Jean / Les Charmilles	Dully	Gland	Thônex
Mies	Echenevex	Segny	Eysins	Grand-Lancy	Trélex
Sauverny	Founex	Servette	Genève - Champel	Grens	Vandoeuvres
Tannay	Gex	Vernier	Genève - Chênes-Bougeries	Jonction	Vésenaz
Versoix	Grilly	Versonnex	Genève - Eaux Vives	La Rippe	Vich
	Grottes / St-Gervais		Genève - Florissant	Lancy	

La zone 4 couvre les localités dont le nom ne figure pas sur les listes ci-dessus.

Registrations for lunch and bus services are for the whole academic year.

Cancellations should be made in writing at the latest one day before the beginning of each period (i.e., before 1st September 2023 for the Autumn period, before 1st January 2024 for the Winter period and before 1st April 2024 for the Spring period).

Students already enrolled in the bus service for the year 2022-2023 and wishing to re-enrol for 2023-2024 must complete the online registration form.

1. BILLING

Lunch and/or bus services are invoiced once a year at the same time as tuition and payable at the following dates:

PERIOD	MONTH	DATE OF PAYMENT
Autumn	September to December	20 th August 2023
Winter	January to March	1 st December 2023
Spring	April to June	1 st March 2024

For parents who have chosen to pay via direct debit, lunch or bus fees will be collected according to the dates shown above.

1.1. MULTICCHILD DISCOUNT

Parents with several children enrolled in one of these services and not receiving support from their employer benefit from the following discounts:

	HOT LUNCH	TRANSPORTATION
2 nd child		- 25%
3 rd child	- 10%	- 35%
4 th child	- 15%	- 50%
5 th child	- 25%	- 50%

2. FEES (VAT INCLUDED)

2.1. Hot lunch fees

	AUTUMN	WINTER	SPRING	YEAR	ONE TICKET
PRESCHOOL	CHF 950	CHF 750	CHF 750	CHF 2'450	CHF 15
PRIMARY	CHF 1'250	CHF 850	CHF 850	CHF 2'950	CHF 19
SECONDARY	CHF 1'500	CHF 1'075	CHF 1'075	CHF 3'650	CHF 24

2.2. Transportation service fees

	AUTUMN	WINTER	SPRING	YEAR	ONE WAY	ONE TICKET
ZONE 1	CHF 1'680	CHF 1'250	CHF 1'250	CHF 4'180	65% of the full price	CHF 21
ZONE 2	CHF 1'890	CHF 1'420	CHF 1'420	CHF 4'730	65% of the full price	CHF 21
ZONE 3	CHF 1'980	CHF 1'490	CHF 1'490	CHF 4'960	65% of the full price	CHF 21
ZONE 4	CHF 2'080	CHF 1'560	CHF 1'560	CHF 5'200	65% of the full price	CHF 21

Registration for the transportation service and hot lunch is from Monday to Friday. No pro rata will be applied for partial use of these services during the week. Tickets are sold (bus or lunch for secondary students) at the accounting desk during opening hours. Lunch tickets for preschool and primary students are invoiced together with miscellaneous bills during the school year.

3. TRANSPORTATION SERVICE

The brochure indicating school bus lines and bus schedules will be available at the beginning of the academic year.

The bus service will begin on **Thursday, 24th August 2023 in the afternoon.**

Should a change of address take place during the school year, the transportation department cannot guarantee a place on the new bus line.

3.1. Zones

ZONE 1
Bellevue
Bossy
Chambésy
Chavannes-des-Bois
Collex-Bossy
Commugny
Coppet
Ferney-Voltaire
Genthod
Mies
Sauverny
Tannay
Versoix

ZONE 2	
Bogis-Bossey	Le Grand Saconnex (GE)
Céligny	Le Petit Saconnex
Cessy	Les Avanchets
Chatelaine (GE)	Meyrin
Chavannes-de-Bogis	Nations
Chevry	Ornex
Crans-près-Céligny	Pâquis
Crassier	Prévessin-Moëns
Divonne-les-Bains	Saint-Jean / Les Charmilles
Echenevex	Segny
Founex	Servette
Gex	Vernier
Grilly	Versonnex
Grottes / St-Gervais	

ZONE 3		
Acacias	Genève - Malagnou	Le Lignon
Begnins	Genève - Plainpalais	Nyon
Bernex	Genève - Plateau de Frontenex	Onex
Borex	Genève - Vieille ville	Petit-Lancy
Chésereux	Genolier	Plan-les-Ouates
Collonge-Bellerive	Gilly	Prangins
Cologny	Gingins	Saint-Genis-Pouilly
Confignon	Givrins	Sergy
Dully	Gland	Thônex
Eysins	Grand-Lancy	Trélex
Genève - Champel	Grens	Vandoeuvres
Genève - Chênes-Bougeries	Jonction	Vésenaz
Genève - Eaux Vives	La Rippe	Vich
Genève - Florissant	Lancy	

Zone 4 covers all towns that are not named on the list above.